

Saku Koivu

L'invasion de joueurs européens dans la Ligue nationale de hockey oblige les adeptes de ce sport à des voltiges phonétiques, notamment en ce qui concerne la prononciation des noms de joueurs finlandais. Le finnois est une langue difficile pour un francophone puisqu'il ne s'agit pas d'une langue indo-européenne (groupes salve, balte, germanique, celtique, roman, indien, etc.), mais plutôt finno-ougrienne (finnois, lapon, estonien, hongrois, etc.). On reconnaîtra quelques mots, à peine : *hotelli, buss, radio, televisio, filmi, presidentti, demokratia, biologia...*

Pour prononcer correctement le finnois, voici quelques clés concernant les voyelles :

- a comme	pâte ;
- e comme	sept ;
- i comme	fit (anglais);
- o comme	eau ;
- u comme	fou ;
- y comme	lu ;
- ä comme	balle ;
- ö comme	feu ;

Bon nombre de consonnes se prononcent comme en français : **b, d, f, g, l, m, n, r** (r roulé), **s, v**. Le **h** se dit comme le **h** anglais en début de mot, tandis que **k, p** et **t** sonnent comme dans les mots anglais suivants : **skin, spin**, et **still**. La lettre **j** se prononce comme le **y** dans **kayak** et **ng**, comme dans le mot anglais **sing**¹.

Toujours dans le sillage sport et langue, l'attaquant du Canadien de Montréal Saku Koivu, dont le nom veut dire *bouleau* en finnois, a signé un contrat de publicité avec la compagnie *Leaf* pour promouvoir la gomme à mâcher au sucre de bouleau que celle-ci fabrique. Quand un nom rapporte!

En guise de premier exercice, essayez d'articuler sans déséparer le nom de la ville *Jyväskylä* située en Finlande dans la région des lacs. En finnois, *Finlande* se dit *Suomi*, nom d'ailleurs visible sur le chandail de son équipe nationale de hockey.

D'ici là, *Nuku hyvin!* (Dormez bien!).

¹Renseignements tirés de la brochure *Jyväskylä The Finnish Experience* publiée conjointement par l'Université (Yliopisto) de Jyväskylä et Jyväskylä Congresses (1996).